

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 19: Zürcher Hallenstadion

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Flache Einbaulampen



Eyeleds sind patentierte superflache Einbaulampen auf Basis der LED-Beleuchtungstechnologie. Da LEDs eine sehr lange Lebensdauer haben, zielen zukünftige Entwicklungen darauf ab, traditionelle Lampen in vielen Beleuchtungsanwendungen durch LED zu ersetzen. Die speziell für die Installation in Böden konzipierten Eyeleds gibt es in verschiedenen Ausführungen für den Einbau in Teppichböden, Laminat, Parkett, Holzböden, Quarzteppiche und Fliesen. Durch die geringe Wärmeentwicklung können sie darüber hinaus auch allgemein in Materialien mit einer Stärke von mindestens 7mm eingebaut werden. Die Lampe wurde für das häufig vorkommende Standard-Bohrmass von 40 mm entwickelt.

Lighting Partner BV  
4462 GP Goes | Niederlande  
Tel. +31-113-272 0-20 | Fax -10  
[www.eyedleds.com](http://www.eyedleds.com)

## ACO DRAIN Multiline

Die neue Norm SN EN 1433 legt als zentrale Anforderung fest, dass alle Entwässerungssysteme einen flüssigkeitsdichten Rinnenkörper und entsprechende Anschlüsse aufweisen müssen. Multiline erfüllt schon heute die Euronorm: Der ACO-Polymerbeton in Verbindung mit dem patentierten Sicherheitsfalteinsatz schafft passgenaue, flüssigkeitsdichte Übergänge zwischen den Rinnenelementen. Die eingegossene Lippenlabryinthdichtung sorgt für einen flüssigkeitsdichten Anschluss an die Grundleitung. Die Füllhöhe des Rinnenelements kann daher zu

100 % genutzt werden. Weitere anwendungstechnische Vorteile bietet die neu entwickelte Arretierung Drainlock, die bei Abdeckungen ab Klasse D 400 mit einer horizontalen Verschiebesicherung ausgestattet ist. Hochmoderne Elastomere machen diese jüngste Generation der schraubenlosen Arretierung nahezu unzerstörbar. ACO DRAIN Multiline ist mit verschiedenen Abdeckungen in den Klassen A 15 bis E 600 durchgängig einsetzbar.

ACO Passavant AG  
8754 Netstal  
Tel. 055 645 53-00 | Fax -10  
[www.aco-multiline.ch](http://www.aco-multiline.ch)

## Der klügere Poller



Immer wieder werden die in Städten und Gemeinden aufgestellten Poller durch rangierende Fahrzeuge beschädigt, häufig auch inklusive Fahrerflucht. Sehr zum Verdruss der Kommunen, die unfreiwillig auf den hohen Instandsetzungskosten sitzen bleiben. Die ABES 3p-Technologie bietet eine kostenenkende Lösung. Der Clou bei dieser patentierten Technologie ist ein Verbindungsstück mit Sollbruchstelle direkt über der Bodenoberfläche. Anders als ein herkömmlicher Sperrpfosten, der im Falle einer Krafteinwirkung beschädigt oder aus seinem Fundament gerissen würde, gibt der «klügere» Poller an der vorgesehenen Stelle nach – Fundament und Poller bleiben vollkommen intakt. Mit nur wenigen Handgriffen wird vor Ort ein neues Verbindungsstück montiert und der Poller wieder eingesetzt. Das Ersatzteil selbst schlägt je nach Modell gerade mal mit etwa 25 Euro zu Buche.

ABES S.à.r.l. Guss+Design  
7333 Steinsel | Luxembourg  
[www.abes-online.com](http://www.abes-online.com)

## Schlichte Konturen



Spritzwasser auf. Ausser dem Anschluss an die Wasserleitung und eine Abflussmöglichkeit braucht es keine weitere Installation.

Ingenieurbüro M. Schwarz  
5103 Möriken  
Tel. 062 893-19 89 | Fax -25 65

## AutoCAD 2006

Seit Ende März ist die aktuelle Weiterentwicklung von AutoCAD erhältlich. Auch diese Version behält die strategische Ausrichtung von AutoCAD bei und bietet Verbesserungen an 2D-Zeichenfunktionen, um weiterhin die zuverlässige Grundlage für 3D-Modellierungen zu bilden. Autodesk Deutschland GmbH  
Tel. +49-89-547 69-0 | Fax -423  
[www.autodesk.de](http://www.autodesk.de)

## Türmanagement im Hallenstadion

Der Auftraggeber wollte bei der anspruchsvollen Auslegung der Tür-Ausrüstungen bei der Sanierung des Hallenstadions kein Risiko eingehen und hat klar abgegrenzte Aufgaben der Spezialfirma ESS übertragen. Dies bedeutete Investitionen in Bauten für sichere Flucht- und Rettungswege sowie in Anlagen des technischen Brandschutzes. Dazu gehörten zum Beispiel die Entfluchtung des Innenraumes über neue Treppen und über die Ein- und Ausfahrtswände für Lastwagen sowie die Ausrüstung der Türen und Tore in Fluchtwegen mit Antipanikverschlüssen und Schnittstellen zum Türmanagementsystem. Dieses wurde speziell erstellt und steuert und überwacht die Türen in Flucht- und Rettungswegen. Die Schwierigkeiten bei den vielseitigen Vorgaben ergaben sich daraus, dass eine grosse Varianz sowohl in den Türkonstruktionen, in den sicherheitstechnischen Anforderungen als auch in den elektrischen Türausführungen bestand.

ESS AG  
8248 Uhwiesen  
Tel. 052 647 50-90 | Fax -60  
[www.ess-sh.ch](http://www.ess-sh.ch) | [info@ess-sh.ch](mailto:info@ess-sh.ch)

## Saubere Sohlen

Über die Schuhsohlen verteilt sich der Baustellenschmutz rasant. Abhilfe schafft der Reiniger Spritzer, dessen Grundversion seit 2005 auch aus rostfreiem Stahl in geschweißter Ausführung erhältlich ist – für besonders schnelles Sohlenreinigen mit fünf Düsen. Das Gerät sollte in einem Trog oder an einer Ablaufrinne stehen, damit seitlich abspritzendes Wasser abgeleitet wird. Der Produkttyp mit drei Düsen nimmt unter einem flexiblen Oberteil aus Kunststoff das

# IMPRESSIONUM

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail tec21@tec21.ch  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)  
Chefredaktion  
Lada Blazevic (lb)  
Bildredaktion/Öffentlichkeitsarbeit  
Ivo Bösch (bö)  
Wettbewerbe/Architektur  
Daniel Engler (de)  
Bauingenieurwesen/Verkehr  
Carole Enz (ce)  
Energie/Umwelt  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)  
Architektur/Städtebau  
Paola Maiocchi (pm)  
Bildredaktion und Layout  
Katharina Möschinger (km)  
Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar)  
Bautechnik, Werkstoffe  
Ruedi Weidmann (rw)  
Baugeschichte  
Adrienne Zogg (az)  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: Familiename@tec21.ch

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Selmastrasse 16, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: gs@sia.ch  
Charles von Büren (cvb)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU - SA des éditions des associations techniques universitaires Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail seatu@smile.ch  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 131. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 089 (WEMF-begläubigt)**

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (44 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 270.–  
Ausland: Fr. 355.–/Euro 229.05  
Studierende CH: Fr. 135.–  
Studierende Ausland: Euro 132.25

### Halbjahresabonnement (22 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 150.–  
Ausland: Fr. 192.50/Euro 124.20

Studierende CH: Fr. 75.–

Studierende Ausland: Euro 75.80

### Schnupperabonnement (8 Ausgaben)

Schweiz: Fr. 20.–

Ausland: Fr. 32.–/Euro 20.65

Studierende CH: Fr. 20.–

Studierende Ausland: Euro 20.65

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 071 844 91 65

### ABONNENTENDIENST

AVD Goldach, 9403 Goldach  
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
E-Mail tec21@avd.ch

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
Fr. 10.–/Euro 6.70 (ohne Porto)  
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail tec21@tec21.ch  
[www.tec21.ch/einzelheft.php](http://www.tec21.ch/einzelheft.php)

**tec21 Abo bestellen:**  
**Tel. 071 844 91 65 oder:**  
**[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)**

### INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

AVD Goldach

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Schlieren, öff. Recht  
Roland Hülimann, Zürich, Baurecht  
Hansjürg Leibundgut, Zürich, Haustechnik  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

**SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTENVEREIN**  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

**SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN**  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

**DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH**  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

**BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN**  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)

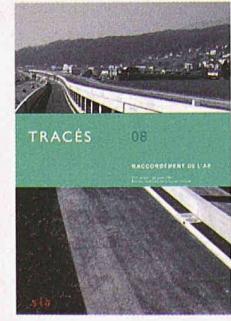


**ASSOCIATION DES DIPLOMÉS DE L'EPFL**  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHIEN:

#### TRACES

**Bulletin technique de la Suisse romande**  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 08  
20. April 2005

Raccordement de l' A5

**Bohren**  
**Rammen**  
**Fundationen**  
**Baugruben- abschlüsse**  
**Grundwasser- absenkungen**

**REISI**  
**die Spezialtiefbauer**

041-766 99 99 [www.risi-ag.ch](http://www.risi-ag.ch)

# VERANSTALTUNGEN

## Organisator/Bemerkungen

## Zeit/Ort

## Infos/Anmeldung

### Fachkurse

<b>Projektmanagement und Controlling</b>	ETH Zürich. Projektmanagement und Controlling. Methoden und Werkzeuge für Fortgeschrittene	7.–8.6.2005 Kreuzplatz 5, 8032 Zürich	Anmeldung bis 17.05. Tel. 044 632-05 30   Fax -10 40 bwi-seminar@ethz.ch
<b>Internationales Entwurfsseminar</b>	Gemeinde Monte Carasso. 12. Internationales Entwurfsseminar. Teilnehmen können Architekturstudierende, die das dritte Studienjahr absolviert haben (bis 35 Jahre)	2.–15.7.2005 Monte Carasso	Anmeldung bis 31.05.2005 Tel. 091 821 15 55   Fax 091 826 33 48 info@montecarasso.ch
<b>Ausbildungskurs Private Kontrollen im betrieblichen Umweltschutz</b>	VSA Verband Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute. Industrieabwässer und Industrieabfälle. Kein Einführungskurs	13.–16.6.2005 Hotel Krone, Marktgasse 49, 8400 Winterthur	Anmeldung bis 13.5. Tel. 043 343 70 70   Fax 043 343 70 71 sekretariat@vsa.ch   www.vsa.ch
<b>Fachseminar Spezialglas</b>	Schott Schweiz AG. Zweites Fachseminar «Spezialglas – Verformen, Beschichten, Verkleben»	24.5.   12.30 h Schott Schweiz AG, 8714 Feldbach	Anmeldungen nach Eingang berücksichtigt Tel. 055 254 72-72   Fax -73 www.schott.com/schweiz (Rubrik Messen)
<b>Fachkurs Ökologische Haussanierung</b>	WWF Bildungszentrum. Das eigene Haus ökologisch sanieren. Themen: Heizung, Isolation, Wärmegewinnung, Material- und Bausystemmuster dokumentieren	4.6.2005 Bildungszentrum WWF, Zürich	Anmeldung bis 20.5.2005 Tel. 031 310 50 58   Fax 031 310 50 50 www.wwf.ch/bildungszentrum
<b>Seminar Solare Klimatisierung</b>	Fraunhofer Solar Building Innovation Center (SOBIC). Der Stand der Technik, energet. und wirtsch. Aspekte, Anwendungsfelder der solaren Kühlung werden diskutiert	31.05.   9.30–16 h De-79110 Freiburg	Tel. +49 761 4588-8500   Fax -8555 seminar@sobic.fraunhofer.de
<b>Tagung Mechanisms and modelling of waste</b>	Empa-Akademie Zentrum für Wissenstransfer. Zielpublikum: WissenschaftlerInnen aus den Bereichen Zement und Abfall	08.–12.05.2005 Meiringen, Hotel Du Sauvage	Frau Dr. Lothenbach Tel. 044 823-47 88   Fax -40 35 barbara.lothenbach@empa.ch

### Kultur

<b>Vortragsreihe: Junge Schweizer Architekten</b>	Architektur Forum Zürich, GROUP8, Les Acacias (GE)	11.05.   18.30 h Architektur Forum Zürich, Neumarkt 15   8001 Zürich	keine Anmeldung erforderlich Tel. 044 252 92 95   Fax 044 262 00 50 www.architekturforum-zuerich.ch
<b>Begleitprogramm zur Ausstellung Raum ist Sehnsucht</b>	KARM Katholische Akademie Rabanus Maurus. Der Kirchenbaumeister Dominikus Böhm (1880–1955) und seine Kirchenbauten. Zweiäigiges Programm	10.6.   17.15 h DAM Frankfurt	+49 69 1501-300   Fax -305 www.karm.de   info@karm.de
<b>Buchvernissage</b>	gta Institut für Geschichte und Theorie der Architektur ETH Zürich. Peter Eisenman – Die formale Grundlegung der modernen Architektur	14.05.   17 h ETH Hönggerberg, Auditorium HIL E 3	keine Anmeldung erforderlich Tel. 044 633 28 96   Fax 044 633 10 68 books@gta.arch.ethz.ch
<b>Ausstellungseröffnung Farbe in der Stadt</b>	COVISS und ZHW Zürcher Hochschule Winterthur. Wissen um theoretische und wissenschaftliche Auseinandersetzung mit Farbe. Neue Produkte. Ausstellung bis 27.5.	11.05.   10.30 h   ZHW, Tössfeldstrasse 11/13, Winterthur   Mo–Fr 8–18 h	Tel. 052 267 71 71   info@zhwin.ch www.zhwin.ch   info@coviss.ch
<b>Ausstellung Henri Stierlin</b>	Inst. d'architecture Université Genève. Un itinéraire en lumière. Exposition Henri Stierlin. Rencontre autour de l'œuvre jeudi 12 mai de 9h à 18h	bis 18.6.   Bibliothèque de la Cité, 10 pl. Trois-Perdrix, GE Di–Fr 10–19 h, Sa 10–17 h	Tel. 022 379 07 99 www.archi.unige.ch
<b>Besichtigung von Sportanlagen</b>	Bundesamt für Sport Magglingen. Ganztagesprogramm mit Besichtigung Baustelle GC/Campus (Niederhasli) und Führung Hallenstadion; Transfer und Verpflegung inkl.	26.5.2005   Bundesamt für Sport, Fachstelle Sportanlagen, 2532 Magglingen	Anmeldung bis 13.05. Tel. 032 327 62 08   Fax 032 327 64 04 sportanlagen@baspo.admin.ch



### Vorschau

#### Heft Nr. 20, 13. Mai 2005

Rahel Hartmann Schweizer

Hansjörg Gadien

#### Dimensionen des Erinnerns

#### Experimentierfeld der Betontechnologie